

### **Admiración del mundo**

Actas selectas del XIV Coloquio Internacional  
de la Asociación de Cervantistas  
editado por Adrián J. Sáez

# **Cervantes veneciano: introducción**

**José Manuel Martín Morán**

Università degli Studi del Piemonte Orientale «Amedeo Avogadro», Italia;  
Presidente de la Asociación de Cervantistas

**Adrián J. Sáez**

Università Ca' Foscari Venezia, Italia

Hay veces que los astros parecen alinearse felizmente, como en el caso de la celebración del evento cervantino-veneciano cuyas actas selectas se recogen en este volumen. Bien es verdad que no fueron necesarios muchos cuerpos celestes para que la coyuntura se mostrara favorable; bastaron dos, aunque muy brillantes: el primero orbita en la galaxia cervantina, mientras el segundo surge de las memorias del tiempo de la crítica cervantista.

Y es que la razón y el título para el encuentro proceden directamente de *El licenciado Vidriera*, donde el narrador, al relatar las andanzas itálicas del soldado Tomás Rodaja, nos regala un estupendo elogio de Venecia:

Fue a Venecia, ciudad que, a no haber nacido Colón en el mundo, no tuviera en él semejante: merced al cielo y al gran Hernando Cortés, que conquistó la gran Méjico, para que la gran Venecia tuviese en alguna manera quien se le opusiese. Estas dos famosas ciudades se parecen en las calles, que son todas de agua: la de Europa, admiración del mundo antiguo; la de América, espanto del mundo nuevo. Parecióle que su riqueza era infinita, su gobierno prudente, su sitio inexpugnable, su abundancia mucha, sus contornos alegres, y,

finalmente, toda ella en sí y en sus partes digna de la fama que de su valor por todas las partes del orbe se extiende, dando causa de acreditar más esta verdad la máquina de su famoso Arsenal, que es el lugar donde se fabrican las galeras, con otros bajeles que no tienen número. Por poco fueran los de Calipso los regalos y pasatiempos que halló nuestro curioso en Venecia, pues casi le hacían olvidar de su primer intento. (274)

Mucho se podría decir del pasaje, un encomio que se distancia de la mala fama habitual de Venecia en el Siglo de Oro por su enfrentamiento tradicional con España, que se construye a partir de una interesante comparación americana, etc., pero, para el caso, su formulación más sintética («admiración del mundo») valía tanto como una suerte de dilogía ('del lugar admirable al escritor admirable') que estimulaba el deseo de reflexionar sobre Cervantes en un sarao de los buenos en Venecia (¿y dónde mejor?).

El segundo cuerpo celeste de la coyuntura favorable fue el deseo compartido por la Università Ca' Foscari Venezia y la Asociación de Cervantistas de conmemorar una notable hazaña de los estudios cervantinos que tuvo en Venecia una de sus dos sedes: nos referimos a las *Giornate cervantine*, que, a partir del año 1990, y durante casi un decenio, bajo la batuta inspirada de Donatella Pini (Università degli Studi Padova) y Carlos Romero Muñoz (Università Ca' Foscari Venezia), congregó a lo más granado del cervantismo internacional, en alternancia ordenada entre Padua y Venecia, gracias a una tradición investigadora iniciada por Franco Meregalli y otros.<sup>1</sup> Analizada, pues, la alineación astral favorable y constatada la fuerza gravitacional de sus cuerpos, nos pareció conveniente convocar de nuevo a la familia cervantista internacional en la universidad de Venecia: al fin y al cabo, se trataba solo de una vuelta a casa.

En fin, en respuesta a nuestra invitación, un centenar largo de críticos se reunió en el *XIV Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas* durante 3 días (2-4 de octubre de 2019) en torno a tres ejes temáticos principales: el teatro, la recepción y las relaciones italianas, aunque -como siempre- el encuentro estuvo abierto a cualquier aspecto relativo a la vida y obra de Cervantes. Y, efectivamente, en las dos sesiones paralelas hubo de todo: en orden, en el presente volumen se encontrarán trabajos sobre *La Numancia*, comentarios exegéticos puros y duros, vueltas sobre la muerte de don Quijote, reflexiones sobre los juegos lingüísticos en los entremeses, apuntes sobre el mecenazgo de Mateo Vázquez, las conexiones con Boiardo y Ariosto, los ecos alemanes de *La fuerza de la san-*

---

<sup>1</sup> Ver los libros colectivos editados por Pini (1992), Romero Muñoz, Pini y Cancellier (1995 y 1998) y Pini y Pérez Navarro (2000).

gre, la intertextualidad cervantina de María de Zayas, notas sobre las biografías cervantinas de los últimos tiempos, el epigrama latino del *Viaje del Parnaso*, la experiencia napolitana del autor, la reescritura de Zeno y Pariati, las corografías cervantinas, las reescrituras mexicanas, la documentación sobre los Ludeña, la poesía de *La Galatea*, noticias sobre una representación en Argamasilla de Alba y un acercamiento al narrador del *Coloquio de los perros*, amén de las tres conferencias plenarias sobre Cervantes y el derecho, la ecuación Cervantes-Garcilaso-Avellaneda y un vistazo panorámico a las recreaciones teatrales quijotescas.

Finalmente, es una gustosa obligación dar las gracias a una serie de instituciones y personas que han contribuido a la realización del coloquio y de la publicación posterior: primeramente, a la Università Ca' Foscari Venezia y el DSLCC (Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati) por la generosa acogida, así como a los colaboradores y patrocinadores del encuentro (el GREC - Grupo de Estudios Cervantinos de la Universidad de Oviedo, la marca Borgoluce en la persona de la *principessa* Ninni di Collalto, los amigos de la Osteria Ai Pugni y el caro G.P. Cremonini de Riviera: ristorante per onnivori); asimismo, hay que agradecer la participación de todos los autores (presentes y ausentes del volumen) y su labor a los comités científico y organizativo, junto con Edizioni Ca' Foscari con la *cara* y eficiente Francesca Prevedello; y, finalmente, a la *squadra* de ángeles (Giulia Berta, Camilla Cerri, Alessandra Criscuolo, Beatrice Da Ros, Laura Ferro, Claudia Fogliani, Alessandra Gazzetti, Emma Piva y Nicole Stella) que han contribuido decisivamente a la buena marcha del coloquio con su buen hacer y su simpatía. A todos ellos, gracias sobre gracias por haber hecho posible este Cervantes *venexiano*.

## Bibliografía

- Cervantes, M. de (2013). *Novelas ejemplares*. Ed. de J. García López. Madrid: RAE.
- Pini, D. (ed.) (1992). *Don Chisciotte a Padova = Atti della I Giornata Cervantina* (Padova, 2 maggio 1990). Padova: Programma.
- Romero Muñoz, C.; Pini, D.; Cancellier, A. (a cura di) (1995). *Atti delle Giornate Cervantine* (Venezia, 7 maggio 1991, II Giornata; Padova, 4 maggio 1992, III Giornata; Venezia, 23 aprile 1993, IV Giornata). Padova: UniPress.
- Romero Muñoz, C.; Pini, D.; Cancellier, A. (a cura di) (1998). *Atti della V Giornata Cervantina* (Venezia, 24-25 novembre 1995). Padova: UniPress.
- Pini, D.; Pérez Navarro, J. (a cura di) (2000). *Atti della VI Giornata Cervantina* (Padova, 17-18 aprile 1998). Padova: UniPress.

